

# Nyhedsbrev for Lektorer i Udlandet



Wind-surfing på søen

**Kære Alle,**

Sne, sne, sne - og mere sne! Vi er dækket af sne i alle afskygninger, og i modsætning til situationen i det hjemlige, har den ikke til hensigt at forsvinde foreløbig. Det har været en rigtig kold omgang siden sidst, så jeg håber, at I rundt om i verden har en blid og behagelig vinter - eller i hvert fald en, der er munter. Det er heldigt, at der findes stearinlys (og IKEA!).

Varme hilsner  
Nete

Husk at checke [www.dansklektor.dk](http://www.dansklektor.dk) regelmæssigt - og husk at sende indlæg til webmaster Thomas på [thomasolander@gmail.com](mailto:thomasolander@gmail.com)



Bascom Hill, UW, Madison - vinter

## Nyhedsbrev

**Marts 2007**

### **Indhold:**

**Nyt fra Lektoratsudvalget**

**Fra Ivan Z. Sørensen**

**Fra Henrik Galberg Jacobsen**

**Fra Marie Schleimann Knudstrup**

**Fra Liselotte Kulpa**

**Adresseliste**

## Nyt fra Lektoratsudvalget:

**Næste Hindsgavl afholdes den 31. juli - 3. august 2007.**

Der er ikke noget nyt fra Lektoratsudvalget denne gang

Ivan Z. Sørensen skriver:

### Information

Kære alle – gamle kolleger og nytilkomne lektorer.

Her en lille Blixen-ting, som måske kan have interesse: mit bidrag til bogen "At rejse er at skrive", Gyldendal 2006 + en anmeldelse, så I kan se hvad bogen ellers rummer.

Der er mere Blixen på min hjemmeside [www.zlebacic.com](http://www.zlebacic.com), bl.a. en kronik om Blixen og Capote.

De hjerteligste hilsner fra

Ivan

Ivan Z. Sørensen  
Strandgade 53 st.th.  
1401 København  
tlf.: 0045 32951359  
e-mail: [ivan@zlebacic.com](mailto:ivan@zlebacic.com)  
web: [www.zlebacic.com](http://www.zlebacic.com)

**NB: Der er også en PDF fil, som kan ses på Danskektor websiden.**

**3. juni 2006**

Boganm: Poul O. Andersen og Knud Michelsen: At rejse er at skrive; H.C. Andersen: En Digters Bazar

**Information**

**10 veloplagte skribenter går 10 andre storrejsende forfatters spor efter i ruterne. Resultatet er blevet en stribe kritiske, varierede og veldokumenterede artikler - en lystrejse i sproget**

*Af Torben Brostrøm*

At rejse er at leve, citeres H.C. Andersen jævnligt for at have sagt. Og dokumentation for påstanden flyder for hans eget vedkommende rigeligt i tiden.

Næppe er hans Samlede værker bind 14-15 med alle rejseskildringerne udgivet, før den mere håndterlige klassikerserie fra samme litteraturselskab leverer en særudgave af En Digters Bazar fra den store Orientrejse 1840-41. Den har en efterskrift af den erfarne Lars Handesten, der nylig fulgte Andersen i sporet med sin Rejsekammerater, ligesom Henrik Wivel forleden var i hælene på digteren i Portugal med Det jordiske paradys. At den gamle digters Et Besøg i Portugal 1866 også foreligger i klassikerserien, skal blot nævnes for fuldstændighedens skyld.

Skal man så, ligesom nogle af de værtsfamilier, han voldgæstede, være lettet over, at HCA nu ikke rejser med i en ny essayantologi med et andet sprikvort som titel, At rejse er at skrive? Det er i hvert fald 10 andre danske storrejsende forfattere fra før og nu, fra Holberg til Boberg, som tages under behandling af veloplagte skribenter - som om det smitter af som en lystrejse i sproget.

Det er kritiske, veldokumenterede artikler, som griber opgaven forskelligt an. Martin Zerlang lægger for med Thomas Boberg og en lille exposé af 'den følsomme rejse' i dansk litteratur, indledt af Jens Baggesen med Labyrinten efter Laurence Sternes forbillede. Genren ligger godt i hånden for de danske sjæles blæk, som har let ved at male omgivelserne som symbolske landskaber. Boberg diskuterer forholdet mellem det subjektive og det objektive i Sølvtråden og kender også til dårlig samvittighed over, at det at rejse er en bog, mere end noget i sig selv.

Professionen

Guldalderens Poul Martin Møller luftede i sine strøttanker mistillid til de forfattere, som rejser for at skrive, og selv gjorde han ikke meget ud af sin skibsrejse til Østen ud over en lovprisning af Danmark. Nu er det en legal og nærmest uudværlig del af professionen og inspirationen.

Holberg måtte ud på fem udlandsrejser, den sidste nærmest et salgsfremstød, og veg tidligere ikke tilbage for en fodrejse på 2.000 km. Men ikke for naturens skyld. Symmetri og monumental ensartethed og ikke de hæsle bjerge var hans kop te, skildret her af Anders Bollerup. Modsat Baggesen, der absolut skulle i højden og netop afskyede symmetri, oplevet i staden Mannheim. Det er makkerparret Peter Johannes Erichsen og Knud Michelsen, der har bearbejdet deres velkendte cykeltur ad de baggesenske ruter.

Oehlenschläger var heldig at kunne stikke af med et legat i lommen og slippe livslysten og sin genius løs i Paris, inden fælden klappede i, og roen sænkede sig. Ulrik Horst Petersen understreger balancen i hans liv. Hjerteskerende er endnu en gang Herman Bang og hans rejseliv, der har flugtkarakter, udsat som han var for tidens nedrige fordomme, forfølgelser, anonym smæden og politiforhør. Dramatisk skildret af Finn Abrahamowitz.

Om kvindelige rejsende - her kun repræsenteret af en enkelt - ser på en anden måde, plejer man at enes om. Det med detaljerne osv. Karen Blixen opførte sig i hvert fald anderledes og pænere end koloniherrerne i Afrika, trods den 25 år gamle og genoplivede diskussion af hendes påståede racisme. Og hun lyttede til afrikanernes historier, understreger Ivan Z. Sørensen, der gør hendes mange og lange rejser også til et kunsteventyr af billeder og ord i kraft af hendes fænomenele hukommelse.

Og Norge?

At Henrik Nordbrandt med hans opbrud og ankomster er med, siger sig selv. Hans erfaringsrum, skabt af rejsen som bevidsthedsform, analyseres af Laura Luise Schultz. Journalistkollegaen Lasse Jensen skriver personligt og pointeret om Jan Stage. Poul O. Andersen tager sig af Jørgen Riel og hans skrøner. Som afslutning står Povl Bagers detektivisk indgående påvisning af Norges store og særlige betydning for Johannes V. Jensen. Den særlige friluftskultur, mødet med Nansen og Bjørnson satte værker i gang. Det var i Norge, han fik lagt linjerne til rette for sit fremtidige virke, hævder Bager, her forløstes hans sind og seksualitet. Og han vendte tilbage gang på gang, med Hardanger som særlig fascination. Det smukke digt Kirken i Hardanger vidner om en ro ved forgængelighedstanken, som er den stadige pæl i kødet. Kirken ligger i Vik, skriver digteren i rejsebogen Nordvejen. Det var faktisk den gamle kirke i Eidfjord, hvor man kan finde den gravskrift, digtet citerer.

At læse er at rejse.

#### Henrik Galberg Jacobsen skriver:

Jeg blev her i formiddags ringet op af den ene af forfatterne til *Grammatikken*, Ann Kledal (den anden, Barbara Fischer-Hansen, døde for ca. 1 år siden). Hun havde erfaret at ikke alle danskundervisere i udlandet kender til *Grammatikken* og specielt ikke til de øvehæfter der findes til den, og var interesseret i at komme og fortælle om bogen på Hindsgavl. Jeg sagde til hende at jeg ville overveje om hun evt. kunne passes ind i programmet, men rådede hende ellers til at skrive en kort omtale/orientering og sende den til Nyhedsbrevet. Jeg har derfor givet hende din mailadresse, så du hører nok snart fra hende. Det håber jeg er o.k.

De bedste hilsner

Henrik

**N.B.** Jeg har ikke modtaget en sådan omtale af bogen men vil da gerne slå et slag for den alligevel. Den fungerer rigtig godt, og jeg har brugt den i mange år. Jeg håber, der kan komme en mere officiel omtale af bogen i næste Nyhedsbrev. / Nete

#### Marie Schleimann Knudstrup skriver:

Jeg skriver til dig, eftersom vi på Øresundsuniversitetet ville høre om vi kunne få lov til at få omtale i jeres nyhedsbrev til de danske lektorer i forbindelse med Øresund Summer University.

Øresundsuniversitetet er et konsortium af 12 universiteter i Øresundsregionen. Hver sommer udbyder vi en række sommerkurser i samarbejde med medlemsuniversiteterne, desuden markedsfører vi de sommeruni kurser, som vores medlemsuniversiteter udbyder individuelt. På vores hjemmeside: [www.summeruniversity.org](http://www.summeruniversity.org) kan du læse mere om de mere end 130 kurser, som udbydes til sommer.

Vi har nogle kurser, som kunne have særlig interesse for de internationale studerende, nemlig kurserne "Scandinavian Area Studies 2007: 18th Century Danish Literature and Society" og "Contemporary Danish Cinema". Disse to kurser undervises på engelsk. Desuden udbyder vi et kursus på dansk, som hedder "Workcamp: Viden i spil" i samarbejde med Zentrop Workz Production, som kunne have interesse for studerende, som er virkeligt gode til dansk.

Jeg ville altså høre, om det er muligt at få omtale i jeres nyhedsbrev for at opfordre de danske lektorer til at viderefordre informationerne om disse sommerkurser til deres studerende på universiteterne rundt omkring i verden.

Vedhæftet denne mail finder du to dokumenter med præsentationer af Øresund Summer University på dansk og engelsk. Præsentationerne findes i tre forskellige udgaver, en kort udgave, en mellem-lang og en lang udgave af teksten. Desuden finder du vores logo vedhæftet, som i er meget velkommen til at anvende i nyhedsbrevet.

Jeg håber du kan hjælpe mig med dette og ser frem til at høre fra dig!

Kind Regards / Venlig hilsen,

Marie Schleimann Knudstrup  
Personal- and project assistant  
Øresund Summer University

Arne Jacobsens Allé 15-17  
2300 Copenhagen S, DENMARK  
Direct phone: (+45) 35 32 35 79

Mail: [mkn@oresund.university.dk](mailto:mkn@oresund.university.dk)  
Internet: [www.uni.oresund.org](http://www.uni.oresund.org)



#### **Om ØSU til dansklektor**

**Kort:**

**Øresund Summer University 2007**

Øresund Summer University er et internationalt sommeruniversitet i Øresundsregionen. I år kan regionale og internationale studerende vælge mellem 130 forskellige kurser på bachelor-, kandidat eller ph.d.-niveau, som finder sted rundt om på Øresundsuniversitetets 12 medlemsuniversiteter.

Læs mere om kurserne, optagelse, ansøgningsfrister mm. på sommeruniversitetets hjemmeside [www.summeruniversity.org](http://www.summeruniversity.org).

#### **Længere:**

##### **Øresund Summer University 2007**

Øresund Summer University er et internationalt sommeruniversitet i Øresundsregionen. I år kan regionale og internationale studerende vælge mellem 130 forskellige kurser på bachelor-, kandidat eller ph.d.-niveau, som finder sted rundt om på Øresundsuniversitetets 12 medlemsuniversiteter.

Læs mere om kurserne, optagelse, ansøgningsfrister mm. på sommeruniversitetets hjemmeside [www.summeruniversity.org](http://www.summeruniversity.org). Her finder du både information om de kurser, som medlemsuniversiteterne udbyder individuelt, samt de specielle Øresund Summer University kurser, som udbydes i samarbejde mellem medlemsuniversiteterne.

Sommerkursernes indhold spænder vidt, lige fra menneskerettigheder og Europastudier til skandinavisk litteratur og iværksætteri. Kurserne er meritgivende og kan derfor overføres til din uddannelse. Øresund Summer University er en unik studieoplevelse, som giver lejlighed til at stifte bekendtskab med nye tværdisciplinære fagområder, og åbner mulighed for at møde andre studerende fra hele verden.

Besøg [www.summeruniversity.org](http://www.summeruniversity.org), send en email til [summeruni@oresund.university.dk](mailto:summeruni@oresund.university.dk) eller ring på tlf. +45 35 32 37 20 hvis du vil vide mere.

[Faktaboks?] Om Øresundsuniversitetet:

Øresundsuniversitetet er et samarbejde mellem 12 universiteter i Øresundsregionen og en samlende betegnelse for de 12 institutioner. Universitetssamarbejdet begyndte i 1997 og omfatter i alt 150.000 studerende, 6.500 ph.d.-studerende og 12.000 forskere. Dermed har Øresundsregionen Europas største regionale koncentration af universiteter.

#### **Længst:**

Øresund Summer University er Øresundsuniversitetets internationale sommeruniversitet. Hvert år i sommerperioden åbner universiteter i både Danmark og Sverige dørene for studerende, der har lyst til at studere i internationale omgivelser.

Med sommeruniversitetet tilbyder vi en anderledes og spændende studieform, som på en gang er intensivt fagligt og socialt. Fagligt, fordi de fleste kurser har undervisning på engelsk hver dag i omtrent fem uger og kurserne giver ECTS-point, du kan overføre til din egen uddannelse; og socialt, fordi de studerende kommer fra forskellige kulturelle og akademiske baggrunde, hvilket skaber grobund for spændende, nye kontakter. Øresund Summer University arrangerer derudover et socialt program, som alle studerende kan deltage i. Dette giver mulighed for også at møde studerende fra andre fagdiscipliner.

De studerende kommer fra hele verden – cirka hver tredje er fra enten Danmark eller Sverige, hver tredje er fra andre europæiske lande, mens den sidste tredjedel kommer fra resten af verden. I de sidste år har vi haft studerende fra alle verdensdele.

Hvis du synes dette lyder spændende, kan du finde mere information om blandt andet kurser og tidsfrister på sommeruniversitetets hjemmeside [www.summeruniversity.org](http://www.summeruniversity.org), ligesom du også er velkommen til at kontakte os via email [summeruni@oresund.university.dk](mailto:summeruni@oresund.university.dk) eller telefon +45 35 32 3720.

---

#### **Liselotte Kulpa skriver (og har sendt ud til de fleste)**

##### **Letlæste romaner til propædeutisk kursus i dansk**

Jeg tillader mig at henvende mig til dig, idet jeg gerne vil gøre opmærksom på de letlæste romaner for unge og voksne, som jeg skriver og udgiver. Jeg er tale-læsepædagog og har undervist ordblinde i godt 13 år. I mit arbejde blev jeg opmærksom på det behov der var for spændende letlæste romaner, som kunne få mine læsehæmmede elever i gang med en læseudvikling. Det er nu blevet til 6 romaner, hvoraf de fire sælges via Forlaget Filippa [www.forlaget-filippa.dk](http://www.forlaget-filippa.dk) og de to øvrige via Bibliodan [www.bibliodan.dk](http://www.bibliodan.dk).

Bøgerne kan imidlertid også med fordel benyttes til ikke-danskere, der er i færd med at lære dansk. De to letteste - 'Ole og chefen' og 'Ole og pigerne' - er så lette, at de sikkert kunne være de første bøger, nye studerende læste på dansk.

Bøgerne har fået mange roser, både af anmelderne og af læserne - se evt. udtalelserne på Forlaget Filippas hjemmeside.

Jeg vedhæfter de første kapitler af 'Ole og chefen', så du har mulighed for at se sværhedsgraden og en bid af handlingen.

Jeg håber, det er noget, I kan bruge til jeres studerende, og ser frem til at høre fra jer.

Med venlig hilsen

Liselotte Kulpa  
Forlaget Filippa  
Fyrrebakken 20  
3400 Hillerød  
Danmark

## Emails

Name and city	E-mail Address
Aage Jørgensen,	aaj@langkaer.dk
Allan Have Larsen, Skt.Petersborg	allanhl@ofir.dk
Anders Bay, Amsterdam	a.bay@uva.nl
Andrea Meregalli	andrea.meregalli@unimi.it
Anna Wegener, Firenze	annawegener@hotmail.com
Anne E Sejten, Lektoratsudvalget	sejten@ruc.dk
Anne Lindegaard	AL@hogym.dk
Anne Marie Lond, Poznan	annemarielond@gmail.com
Anette Lassen, Reykjavik	al@hi.is
Anu Laanemets, Tartu	aurora@ut.ee
Asger Albjerg, Helsinki	asger.albjerg@helsinki.fi
Audur Hauksdottir	auhau@hi.is
Axel R. Pedersen,	axelpedersen@hotmail.com
Bent Voldby, Tartu	bentvoldby@hotmail.com
Bente Hoeilund, Osaka	hoeilund@osaka-gaidai.ac.jp
Birute Spraueniene, Vilnius	birute@operis.org
Bjarne Thomsen, Edinburgh	bjarne.thomsen@ed.ac.uk
Bodil Hedebo, Stockholm	Bodil.Hedeboe@nordiska.su.se
Bodil Marie Thomsen, Aarhus	bodil.marie@hum.au.dk
Bodil Schau, Bonn	Bodil.Schau@t-online.de
Carol Gold, Fairbanks	ffcg@uaf.edu
Carola Scanavino, Torino	carola.scanavino@alice.it
Carsten Holm, Minneapolis	carholm@mac.com
Christel Tarber, Prag	christel_tarber@hotmail.com
Christian Bank Pedersen, Lyon	cbp1@free.fr
Claire Thomson, London	claire.thomson@ucl.ac.uk
Claus Elholm Andersen,	clauselholm@yahoo.dk
Claus Esmann Andersen, Freiburg	esmannandersen@webspeed.dk
Claus Kruchof Madsen, Aabo	claus.kruchof@gmail.com
Dina Nikoulitcheva, Moskva	dina_nikulicheva@yahoo.dk
Elina Maslo, Riga	elina@latnet.lv
Elisabeth Oxfeldt, Oslo	elisabeth.oxfeldt@inl.uio.no
Else Juul Hansen	elsejuul@post10.tele.dk
Else Kjaer, Hamburg	else.kjaer@uni-hamburg.de
Elvira Krylova, Moskva	elvira.krylova@yahoo.dk elvira@philol.msu.ru
Erika Sausverde	erika.sausverde@ff.vu.it
Erling Kjaer Jensen, Dresden/Leipzig	e.k.jensen@t-online.de
Eva Jover Calvo, Allicante	Eva.Jover@ua.es
Eva Liébana	eliebanam@hotmail.com
Gregor Okoniewski, Wien	okoniewski@mail.tele.dk
Hans Christian Hjort, Berlin	hans.christian.hjort@rz.hu-berlin.de
Hanne Janssen, Amsterdam	H.Janssen@uva.nl
Hans Jørgen Boe, Jyvaskyla	boe@cc.jyu.fi
Helle Egendal	he@fc.langkaer.dk
Henk van der Lieth, Amsterdam	H.A.vanderliet@uva.nl
Henriette Bruun, Strasbourg	henriettebruun@hotmail.com
Henrik Bundgaard Thomsen, Groningen	thomsenhenrik@hotmail.com
Henrik Galberg Jacobsen, Formand LU	galberg@language.sdu.dk
Inger Olsen, Portland	olseni@pdx.edu
Inger-Marie Bortignon, Milano	inger.willert@unimi.it
Ivan Z. Sorensen	ivan@zlebacic.com
Jacob Thøgersen, Reykjavik	jacobm@hi.is

Jakob Stougaard-Nielsen, Århus	jakob_stougaard@hotmail.com; engjnsn@hum.au.dk	
Jan Flemming Scheel, Åbo	jscheel@abo.fi	
Jan Henrik Krogh Nielsen, Seattle	jhkn@U.Washington.edu	
Jens Erik Mogensen, Lektoratsudvalget	jem@hum.ku.dk	
Jens Rasmussen, Greifswald	jens.rasmussen@uni-greifswald.de	
Joel Nordborg Nielsen, Lektoratsudvalget	joelnn@hum.ku.dk	
Julie K. Allen, Madison	jkallen@wisc.edu	
Jorgen E.G. Nielsen, Sofia	foxware@bgcatalog.com	
Jørgen Krogh, Pisa	krogh.csn@tin.it	
Jørgen Stender Clausen, Pisa	stenderclausen@ling.unipi.it	
Jorgen Veisland, Gdansk	finjv@univ.gda.pl	
Karen Moeller, Berkeley	kmoller@berkeley.edu	
Karl-Henrik Lund, Moskva	mail@khlund.dk	
Karsten Lomholt, Riga	karsten@acad.latnet.lv	
Kirsten Marie Andersen, Rom	Kirsten.Marie.Andersen1@skolekom.dk	
Kirsten Kirdan, Afdelingsleder UBST	KKI@ubst.dk	
Kirsti Hansen, Goteborg	kirsti.hansen@svenska.gu.se	
Kim Andersen, Pullman	kimander@wsu.edu	
Kim Witthoff,	witthoff@club-internet.fr	
Laila Flink Thullesen, Paris	laila.flink.thullesen@gmail.com	
Lene Balleby, Ambassaden	lenbal@um.dk	
Lise Horneman Hansen, Uppsala	lise.horneman-hansen@nordiska.uu.se	
Lise Hvarregaard	Lisehv@c.dk	
Lone Koldtoft, Lund	Lone.Koldtoft@nordlund.lu.se	
Mads Jensen Bunch, Vancouver	mail@mjbunch.com	
Mads Madsen, Caen	madspmmadsen@yahoo.fr	
Marianne Kruckow, Kunststyrelsen	markru@kunststyrelsen.dk	
Marie Moensted Fulbright	monsted@daf-fulb.dk	
Marie Louise Frank, Gdansk	ml-frank@hotmail.com	
Marina Allemanno, Alberta	mallemano@ualberta.ca	
Marlene Hastenpflug, Frankfurt	Marlene.Ha@t-online.de	
Martine Ingvorsen, Lille	martine_ingvorsen@hotmail.com	
Mette Mygind, Gottingen	mmygind@gwdg.de	
Mette Ring Rossing, Specialkonsulent	MRR@ubst.dk	
Michael Skovmand, Lektoratsudvalget	engmik@hum.au.dk	
Nete Schmidt, Madison	aschmidt2@wisc.edu	
Peter Raagaard, Tartu	raaaard@hotmail.com	
Robert Zola Christensen, Lund	robert.zola_christensen@nordlund.lu.se	
Signe Orom,	Oerum@hum.ku.dk	
Sophia Frovin Jensen, Caen	sophiafrovin@yahoo.com	
Stefan Anbro, Vilnius	Stefan.Anbro@skolekom.dk	
Stig Toftgaard Andersen, Muenster	anderse@uni-muenster.de	
Susanne Andersen, Kontorfuldmægtig	SAN@ubst.dk	
Sven H. Rossel, Wien	sven.hakon.rossel@univie.ac.at	
Thomas Mathiasen, Prag (barselsvikar)	mathiasen_t@hotmail.com	
Thomas Olander, Sofia	thomasolander@gmail.com	
Tom Lundskaer-Nielsen, London	ucmgtom@ucl.ac.uk	
Torsten Johannsen-Voss, Kiel	johannsen-voss@foni.net	
Tue Sand Larsen, Budapest	tuesand@hotmail.com	
Ursula Ritzau, Basel / Zurich	u_ritzau@hotmail.com	

